



Die Treppe im Mondlicht

Li-Tai-Po

Übersetzung: Hans Bethge

Gunnar de Frumerie

ur Fyra kinesiska sånger. Op. 66:1

Lento ♩ = 60

Ge - fägt aus Ja - de steigt die Trep - pe auf

Tau be - netzt,

mond

dolce cant.

schim - r

Auf al - len Stu - fen liegt der

www.gehrmans.se

- - - de Glanz.

rit.

Andante con gravità ♩ = 66

10 *mp*

Die Kai-se-rin in schlep-pen-dem Ge-wan - de schrei - tet die Stu - fen

Lea * Lea * Lea * Lea * Lea

13

auf - wärts, und der Tau näßt es

Lea * Lea * Lea * Lea * Lea

16

e - deln Sar rei-tet bis zum Pa - vil - lon, in dem das

cresc. poco a poco

* Lea * Lea * Lea *

f

lichtwebt. Ge - blen - det bleibt sie auf der Schwel - le

Lea * Lea * Lea * Lea * Lea * Lea * Lea * Lea * Lea *

Grandioso

28

fff

Son - - - - ne scheint.

30

32

34

www.gehrmans.se

----- Tempo I ♩ = 60

Da lauscht die Kai-se - rin dem Rie-seln nach und

40

blickt voll Schwer-mut lang - e, lang - e in den

dolce cant.

* Leo. * Leo. * Leo. *

43

Mond, der herbst - lich-en, de-

* Leo. *

46

flim - mert.

rit.

* Leo. *

49

Poco meno

- mut lang - e in den

dolce espr.

pp

* Leo. * Leo. * Leo. * Leo. * Leo. * Leo. *

3' 30"

www.gehrmans.se



Die Lotusblumen

Li-Tai-Po

Übersetzung: Hans Bethge

Gunnar de Frumerie
ur Fyra kinesiska sånger. Op. 66:2

Andantino amabile ♩ = 100

p

Im Mond - licht glit - zern tau - send'

pp

Leg. * *Leg.* * * *Leg.*

4

Wel - len, das hel - le Grün ist — wie

p

Leg. * *Leg.* * *Leg.* * * *Leg.*

7

Sil - man meint, es sei - en un - ge - zähl - te

Leg. sim.

p sub.

- e, die auf dem Strom hin - ab zum — Mee - re ziehn.

p

p

13 *dolce espr.* *mp* *riten.* *espr.*

16 *a tempo* *p* *pp*

Ich glei-te ein-sam in dem leich-ten N

19 nur hin und wie - der - reg ic! die Nacht und ih-re

22 *mp* *p*

F Herz, mein jung - es Herz mit

rau - rig - - - keit.

28 *mp*
Ich seh im Mond - licht -

riten. *a t.* *p*

31 tau - send Lo - tus - blu - men mit ten,

mp

34 len - gleis - sen,

mp
ich ko - se sie mit mei - nen Bam - bus - ru - dern,

mp espr. *cant.*

40

sie raus-chen auf, als sprä-chen sie vom Glück. Sie

riten. mp

p

43

nei - gen sich und win - ken, lie

a tempo *mf*

p

46

trun - ken, in mei - ne

mp *car*

49

le;

espr. riten.

espr.

Ich blic - ke ganz be - se - ligt auf sie nie der,

pp *mp* *espr.*

55 *riten.*
dim.

58 *a tempo* *p*
 und mei - ne Schwer - mut,
pp

60
 drück - te, sir' .unk - - - ler

63 *p* *(rit.)* *a tempo*
 von mir ab.
dolce cant.
molto soave

riten.
pp
 2' 45''
 Red. *



Die rote Rose

Li-Tai-Po

Übersetzung: Hans Bethge

Gunnar de Frumerie

ur Fyra kinesiska sånger. Op. 66:3

Andante elegiaco $\text{♩} = 46$

p

Am Fens - ter saß ich Trau - err

Rea * Rea *

6

stumm ge-neigt ü - ber ein sei - de - nes K' te. Da

Rea * Rea * Rea *

10

stach ich m' rann auf die weis - se Ro - se, die — ich

Rea * Rea * Rea * Rea * Rea * Rea *

te, und ei - ne ro - te Ro - se ward - dar -

Rea * Rea * Rea * Rea * Rea *

18 *mp*

aus. Wie dacht ich da — an dich, der

Rea * Rea * Rea * Rea *

22

fer - ne ist im Krie - e d ich

Rea * Rea * Rea * Rea *

26

dach - te, wie ar Blut ver - gießt, und

is - se Trä - nen stürz - ten mir aus den Au - gen,

34

und ich wein - te lang - e,

38 *dim.*

lang - e.

43 Allegro ♩ = 104

p

Red. *

mf

jetzt ver - nahm ich Huf - schlag ei - nes Pfer - des!

Red. *

Red. *

cresc.

Red. sim.

47 *cresc.* *f*

Ich sprang em-por, schaut'hin-aus, Er ist's!

49 *più f*

Er ist's!

51 *f*

Da fühlt ich,

rit. poco a poco

o weh, o weh, daß es mein Herz war,

ffz f dim. mp

56

dim.

das — so hef - tig schlug.

Ped * Ped * Ped * Ped *

59

Tranquillo

Tempo I ♩ = 46

Ped

* Ped. *sim.*

62

saß

e trau - ernd wei - ter,

und stick - te Trä - nen in das sei - de - ne

68 *mp*
 Kis - sen. Die schim -

71
 - - mer - ten wie wund - der - vol - le

74 *p* *mp*
 rings e ro - te,

77
 ko - - - se her.



Der Pavillon aus Porzellan

Li-Tai-Po

Übersetzung: Hans Bethge

Gunnar de Frumerie

ur Fyra kinesiska sånger. Op. 66:4

Allegretto scherzando ♩ = 96

p

Mit - ten in

Lea *

4

klei - nen Tei - che steht ein Pa - vil - lon - sem Por - zel -

Lea * *Lea* *

7

lan. üc - ken ei - nes - Ti - gers

Lea * *Lea* *

die Brüc - ke sich - aus - Ja - de zu dem Pa - vil - lon - hin -

p

Lea * *Lea* * *Lea* *

13 *mp*
 ü - ber. In dem Häus - chen sit - zen -
leg. * *leg.* * *leg.* *

16
 Freun - de, schön ge - klei - det, ern,
leg. * *leg.* * *leg.* * *leg.* *

19
 schrei - ben Ver - se -
mf *mp*
 * *leg.* * *leg.* * *leg.* *

- der.
dim.
leg. sim.

www.gehrmans.se

25

p

Ih - re seid - nen — Är - mel glei - ten rück - wärts,

28

cresc.

ih - re seid - nen

cresc.

31

f

lus - tig tief

f

mp

p

Auf des klei - nen Teich - es — stil - ler

p

37

O - ber - fläch - e zeigt sich — al - les — wun - der - lich im

40

Spie - gel - bil - de. ein

43

Halb ant der Brück - e um - ge - kehr - ter

gen. Freun - de, schön ge - klei - det,

Animando - - - - -

50 *mf* *f*

trin - ken, - plau-dern, Al -

mp *cresc.* *f*

53

- - le auf dem Kop - fe ste-he aus

f *8va*

56

grü-nem und lan.

8va *ff*

1' 18"

30 oktober 1968



Nacht und Träume

Friedrich von Schiller

Gunnar de Frumerie
ur Tre sänger. Op. 10:1

Lento serio $\text{♩} = 56$

mp

Heil' - ge Nacht, du sin-kest nie - der; nie - d'

5

wal - len auch die Träu - Mond - licht durch die

8

urch der Men - schen stil - le Brust. Die be -

11 *mf* *f*

lau-schen sie mit Lust, ru-fen wenn der Tag er-wacht,

mp *mf*

8vb - -

14 *mp*

keh - re wie - der, heil'

mp

18 *dim.*

hol - d' keh - ret wie - der, keh - ret

mf

8vb - -

der!

dim. *rit.* *leg.* *mp*

3

8vb - -

1' 30''



Erster Verlust

Johann Wolfgang von Goethe

Gunnar de Frumerie
ur Tre sånger. Op. 10:2

Andante tranquillo ♩ = 58

dolce espr.

Ach! Wer bringt dies

4

Ta - ge, je - ne Ta - ge der ers

7

mp

ach wer 'ae je - ner hol - de Zeit zu -

mf

mp

ck! Ein - sam näh' ich mei - ne Wun - de, und mit

p

13 *mf* *f*

stets er - neu - ter - kla - ge traur'

16

ich um's ver - lor -

19

Ach wer 1 ge, wer je - ne

de Zeit zu - rü - ck!

rit.

www.gehrmans.se



Der Tod ist gross

Rainer Maria Rilke

Gunnar de Frumerie
ur Tre sånger. Op. 10:3

Grave $\text{♩} = 40$

mp *cresc.*

Der Tod ist gross. Der Tod ist gross.

p

più cresc. *ff*

Der Tod ist gross.

cresc. *f* *più f*

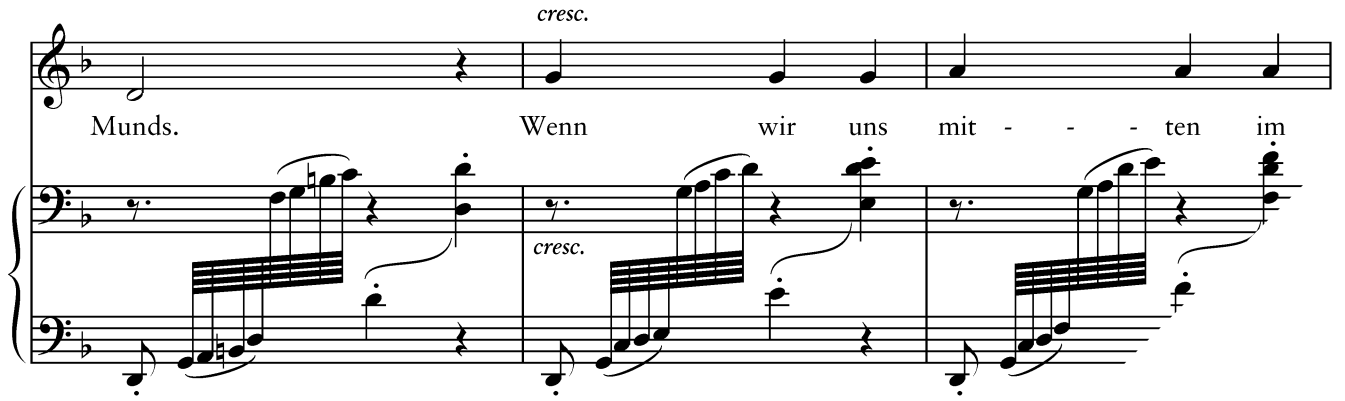
ped. *ped.* *ped.*

sind die sei - - - nen lach - - - en - den

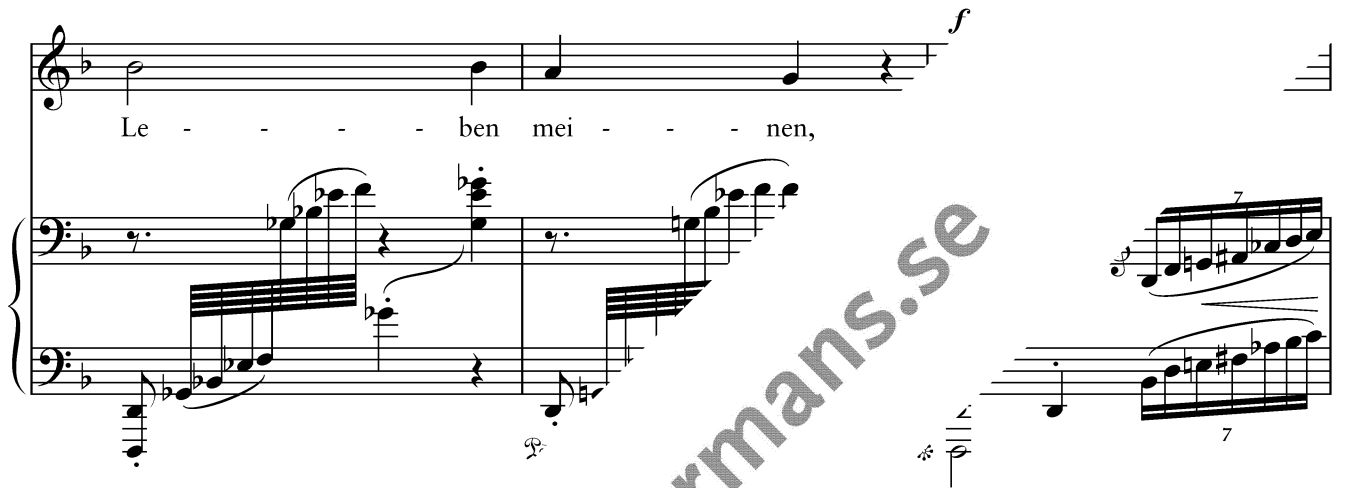
ped. sim.

cresc.

Munds. Wenn wir uns mit - - - ten im



Le - - - ben mei - - - nen, *f*



wei - nen, wei - - - nen



ff mit - ten, mit - ten in

ff *m.d.*



uns.

dim.

Detailed description: This system contains a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staves. The vocal line begins with a half note followed by a quarter rest. The piano accompaniment features a complex texture with sixteenth-note runs and chords. A dynamic marking of *dim.* is present in the piano part.

Grave $\text{♩} = 40$

p *ff*

Der Tod ist gross,

p *f*

1' 40''

Detailed description: This system is marked 'Grave' with a tempo of quarter note = 40. It includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a half note followed by a quarter rest, with the lyrics 'Der Tod ist gross,'. The piano accompaniment is marked *p* and features a triplet of eighth notes. The system concludes with a dynamic marking of *f* and a time signature of 1' 40''. A watermark 'www.gehrmans.se' is overlaid diagonally across the page.

(Stockholm 1934/78)



Till Elisabeth Söderström

Der Frühlingsregen

Vårregnet

Thu-Fu

Übersetzung: Hans Bethge

Till svenska av tonsättaren

Gunnar de Frumeri

Andantino ♩ = 80

dolce cant.

Der hol-de, lie-be Früh-li-
Det lju-va, mil-da vår

con ped.

weiß, wann die Na-tur — ihn — sich —
vet, när — na - tu - ren längt al - kas und och

sempre portato

neu - blüht in sei-ner Spur.
vác liv i sitt — spår.

Er hat die Nacht ge-wählt zu sei-ner
Det val - de nat - ten för sin —

10

An - kunft, er kam auf ei - nem
an - komst, det kom med den

12

wei - chen, — war - men Win - de
mju - ka, — var - ma vin - de

14

netz - te al - les sanft —
skänk - te av sin nek - tar
an - de jor - den.

16

Die Wol - ken la - gen ges - tern A - bend
I - går när jag om kväl - len vän - de

mp a tempo

mp a tempo

Die Wol - ken la - gen ges - tern A - bend
I - går när jag om kväl - len vän - de

p

dun - kel ü - ber dem Weg, der mich nach Hau - se
 hem - åt låg ö - ver mar - ker - na mör - ka

führ - te, ein - zel - ne
 moln. En - sta - k

blink - ten auf dem Strom.
 blin - ka - de från flo -

rit. a tempo

A - - - ber in der Früh - ling
 Nu i gry - nings - tim - man

30

leuch - - - ten al - le Fel - der, der
 ly - - - ser al - la äng - ar, och

f

32

Him - mel lacht, und süs der
 him - len ler, och l av

dim.

34

Blu - at woh - lig aus den
 blom - sm ström - mar från den

poco ritenuto

mp

ai - ser - lich - en Gär - - - ten.
 kej - ser - li - ga par - - - ken.

2' 05"